

MAISON FRANCO - JAPONNAISE

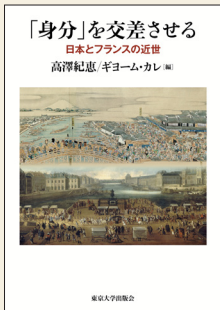
日仏会館
フランス国立日本研究所

INSTITUT FRANÇAIS DE RECHERCHE
SUR LE JAPON (UMIFRE 19 MEAE - CNRS)

2024年
イベント案内

4月～5月

avril -
mai 2024



© University of Tokyo Press

4.2 (火)

◎18:30～20:00◎図書室◎講演会

第24回「日仏の翻訳者を囲んで」 対談 「歴史の「交差」と翻訳」

【講師】高澤紀恵（国際基督教大学名誉教授）、竹下和亮（東京外国語大学国際日本研究センター特任研究員）

【主催】日仏会館・フランス国立日本研究所

4.2 (火)

◎18:30～20:00◎図書室◎講演会

第24回「日仏の翻訳者を囲んで」 対談 「歴史の「交差」と翻訳」

【講師】高澤紀恵（国際基督教大学名誉教授）、竹下和亮（東京外国語大学国際日本研究センター特任研究員）

【主催】日仏会館・フランス国立日本研究所



Mardi 9 avril

18h - 20h / salle 601 & en ligne / séminaire
doctoral

L'évaluation des élèves au Japon au prisme du livret scolaire shidō yōroku

Conférencière : Marine DEPLÉCHIN (Inalco)

Modératrice : Delphine VOMSCHIED (IFRJ-MFJ)

Organisation : IFRJ-MFJ

Mardi 9 avril

18h - 20h / salle 601 & en ligne / séminaire
doctoral

L'évaluation des élèves au Japon au prisme du livret scolaire shidō yōroku

Conférencière : Marine DEPLÉCHIN (Inalco)

Modératrice : Delphine VOMSCHIED (IFRJ-MFJ)

Organisation : IFRJ-MFJ



Friday, April 12

12:30 - 14:00 / room 601 & online / Lunch
seminar on Japanese economy and society

Proptech in real estate valuation: data science-oriented assets and sustainability in Japan

Speaker: Taiji SHIROYAMA (Managing Director,
RQR Japon)

Moderator: Raphaël LANGUILLON-AUSSEL (FRIJ-MFJ)

Organization: FRIJ-MFJ / Support: CCI France-Japon

Friday, April 12

12:30 - 14:00 / room 601 & online / Lunch
seminar on Japanese economy and society

Proptech in real estate valuation: data science-oriented assets and sustainability in Japan

Speaker: Taiji SHIROYAMA (Managing Director,
RQR Japon)

Moderator: Raphaël LANGUILLON-AUSSEL (FRIJ-MFJ)

Organization: FRIJ-MFJ / Support: CCI France-Japon



日仏逐次通訳あり

Avec traduction consécutive



日仏同時通訳あり

Avec traduction simultanée



オンラインイベント

Événement en ligne



仏語、通訳なし

En français, sans traduction



日本語、通訳なし

En japonais, sans traduction



英語、通訳なし

In English, without translation



Mardi 16 avril

18h - 20h / salle 601 / conférence

La scolarisation des enfants en situation de handicap : perspective franco-japonaise

Conférencière : Anne-Lise MITHOUT (univ. Paris-Cité, CRCAO)

Modératrice : Sophie HOUDART (IFRJ-MFJ)

Organisation : IFRJ-MFJ

4.16 (火)

◎18:00~20:00◎601号室◎講演会

障害のある子供たちの教育支援：日仏の視点

【講師】 アン＝リズ・ミトゥー（パリ・シテ大学、CRCAO）

【司会】 ソフィー・ウダール（日仏会館・フランス国立日本研究所）

【主催】 日仏会館・フランス国立日本研究所



Vendredi 26 avril

18h - 20h / salle 601 / conférence

L'occupation du Japon après 1945 : état des lieux et perspectives de recherche

Conférencier : Michael LUCKEN (Inalco / IFRAE, membre de l'IUF)

Modérateur : Thomas GARCIN (IFRJ-MFJ)

Organisation : IFRJ-MFJ

4.26 (金)

◎18:00~20:00◎601号室◎講演会

1945年以後の占領下の日本：研究の現状と今後の展望

【講師】 ミカエル・リュッケン（フランス国立東洋言語文化大学 / フランス東アジア研究センター、フランス大学学士院会員）

【司会】 トマ・ガルサン（日仏会館・フランス国立日本研究所）

【主催】 日仏会館・フランス国立日本研究所



Jeudi 2 mai

18h - 20h / salle 601 / conférence

Vanille naturelle contre vanille de synthèse

Conférencier : Éric JENNINGS (univ. de Toronto)

Modérateur : Franck MICHELIN (historien, professeur à l'université Teikyō)

Organisation : IFRJ-MFJ

5.2 (木)

◎18:00~20:00◎601号室◎講演会

バニラの歴史：天然バニラ vs 合成バニラ

【講師】 エリック・ジェニングス（トロント大学）

【司会】 フランク・ミシュラン（歴史学者、帝京大学教授）

【主催】 日仏会館・フランス国立日本研究所



Friday, May 17

12:30 - 14:00 / room 601 & online / Lunch seminar on Japanese economy and society

Japanese perspective on European Union's Industry 5.0 policy

Speaker: Alexandra KOBILJSKI (Senior Research Fellow, CNRS)

Moderator: Raphaël LANGUILLON-AUSSEL (FRIJ-MFJ)

Organization: FRIJ-MFJ / Support: CCI France-Japon

Friday, May 17

12:30 - 14:00 / room 601 & online / Lunch seminar on Japanese economy and society

Japanese perspective on European Union's Industry 5.0 policy

Speaker: Alexandra KOBILJSKI (Senior Research Fellow, CNRS)

Moderator: Raphaël LANGUILLON-AUSSEL (FRIJ-MFJ)

Organization: FRIJ-MFJ / Support: CCI France-Japon



Mardi 28 mai

18h - 20h / salle 601 & en ligne / séminaire doctoral

Écrans sylvestres. Peindre la forêt à l'époque Edo, ca. 1580-1700

Conférencier : Philippe DEPAIRON (univ. de Kyoto/univ. de Montréal)

Modératrice : Delphine VOMSCHEID (IFRJ-MFJ)

Organisation : IFRJ-MFJ

Mardi 28 mai

18h - 20h / salle 601 & en ligne / séminaire doctoral

Écrans sylvestres. Peindre la forêt à l'époque Edo, ca. 1580-1700

Conférencier : Philippe DEPAIRON (univ. de Kyoto/univ. de Montréal)

Modératrice : Delphine VOMSCHEID (IFRJ-MFJ)

Organisation : IFRJ-MFJ



Bibliothèque de la Maison franco-japonaise

Avec 50 000 volumes en français et en japonais sur la France et le Japon, la bibliothèque de la Maison franco-japonaise est la plus importante bibliothèque publique en langue française du Japon. Elle propose un fonds général, de niveau universitaire, centré sur l'étude de la France moderne et contemporaine (histoire, société, philosophie, lettres, ouvrages de référence en langues française et japonaise).

Informations : www.mfj.gr.jp/bibliotheque/presentation/

Ouverture : du mardi au samedi, de 13 h à 18 h

Fermeture : dimanche, lundi, jours fériés du calendrier japonais, 14 juillet, 25 décembre, période de la fin et du début de l'année

Tél. : 03-5421-7643

Fax : 03-5421-7653

E-mail : biblio@mfj.gr.jp

日仏会館図書室

フランスに関するフランス語・日本語の資料、日本に関するフランス語の資料を約5万冊所蔵。主として人文社会科学系の資料を収集、フランスの電子ブック、電子ジャーナルも閲覧できます。

新型コロナウイルス感染症の感染拡大防止に配慮しつつ、段階的にサービスを再開しております。

【詳細】 www.mfj.gr.jp/bibliotheque/presentation/index_ja.php

【開室時間】 火～土、13時～18時

【休室日】 日、月、祝日、7月14日、夏季閉館日、12月25日、年末年始

【tel】 03-5421-7643

【fax】 03-5421-7653

【mail】 biblio@mfj.gr.jp

Culturethèque

Les adhérents à la bibliothèque peuvent aussi accéder gratuitement aux milliers de ressources en ligne de Culturethèque, la médiathèque numérique de l'Institut français : www.culturetheque.com.

図書室会員の方は、アンスティチュ・フランセのデジタルライブラリー Culturethèque をご利用いただけます。



Youtube チャンネルをご覧ください

講演会やシンポジウム、セミナーの動画を公開しています。こちらのQRコードからアクセスできます。



Vidéos sur notre chaîne Youtube

Pour accéder aux vidéos des conférences, colloques et séminaires, utilisez le QR code ci-contre.



オンラインイベントは ZOOM を使用します。

ご登録のメールアドレスに視聴用 URL とパスワードが送られます。

Participez à nos événements sur Zoom

Un e-mail d'invitation vous sera envoyé, avec un identifiant et un mot de passe.

イベントへの参加申し込みはウェブサイトから :

www.mfj.gr.jp/index_ja.php

特に記載のない限り、催しへの参加は無料です。

◎ contact@mfj.gr.jp

◎ 〒150-0013 東京都渋谷区恵比寿 3-9-25

◎ アクセス : JR 恵比寿駅東口より徒歩 10 分

東京メトロ日比谷線恵比寿駅 1 番出口より徒歩 13 分

Inscription en ligne :

www.mfj.gr.jp

L'accès à nos manifestations est libre (sauf mention).

◎ contact@mfj.gr.jp

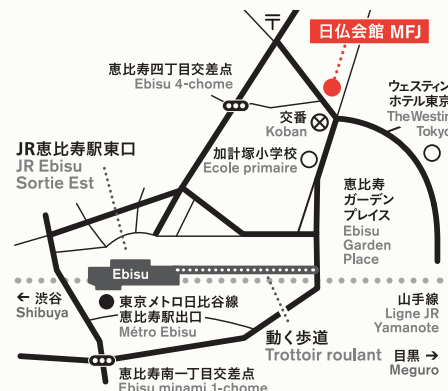
◎ 3-9-25, Ebisu, Shibuya-ku, 150-0013 Tokyo

◎ アクセス : 10 min à pied de la station JR Ebisu (sortie est),

13 min à pied de la station Tokyo Metro Ebisu (sortie 1)

日仏会館・フランス国立日本研究所

Institut français de recherche sur le Japon
à la Maison franco-japonaise



Resp. de la publication : T. GARCIN
Mise en pages : C. GARRIGUES TAKEUCHI
Aide éditoriale : TOMITA N., YAMAUCHI A.

Avis de parution

La revue *Ebisu. Études japonaises*, fondée en 1993 et éditée par l'Institut français de recherche sur le Japon à la Maison franco-japonaise, publie des textes en langue française – articles, traductions, comptes rendus d'ouvrages – dans le domaine des études japonaises.

Ebisu. Études japonaises
revue numérique
en accès libre dès parution
sur OpenEdition.org

n° 47 (2012) ~ n° 60



<https://journals.openedition.org/ebisu/>

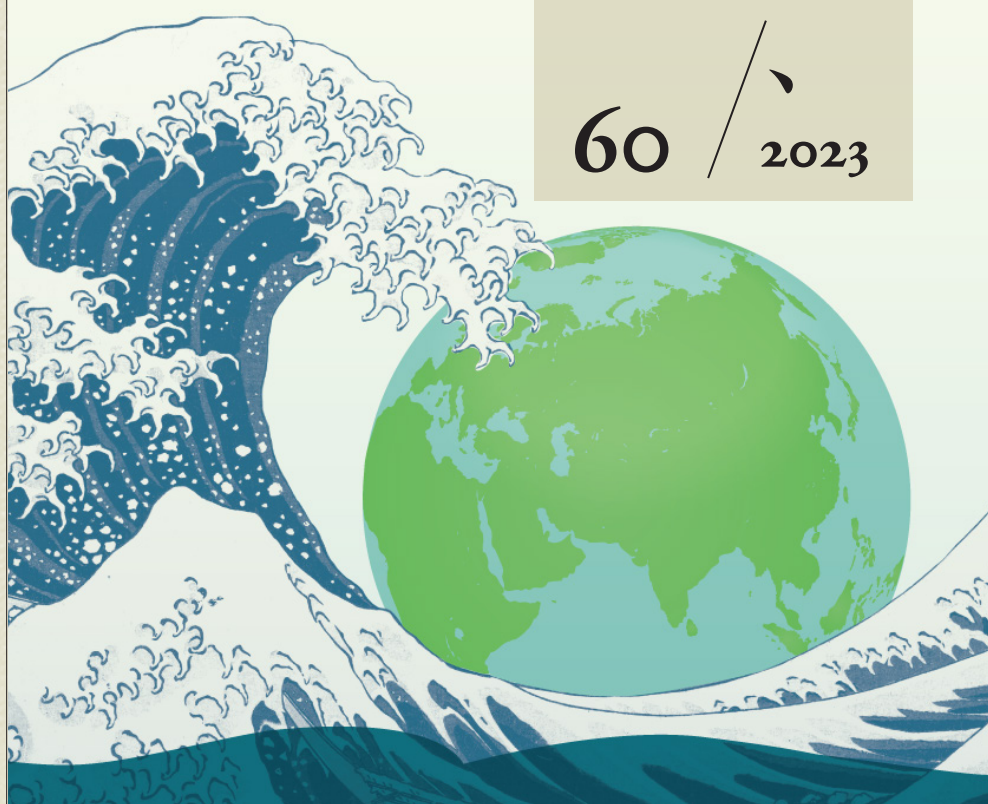
n° 1 (1993) ~ n° 46 (2011)
sur Persée



<http://www.persee.fr/collection/ebisu>

Rédaction d'*Ebisu*
Institut français de recherche sur le
Japon à la Maison franco-japonaise
UMIFRE 19 MEAE-CNRS
3-9-25, Ebisu, Shibuya-ku,
Tokyo 150-0013, Japon

ebisu@mfi.gr.jp
www.mfi.gr.jp



60 / 2023

La judiciarisation des enjeux sociaux et environnementaux au Japon : continuités, transformations, évolutions

DOSSIER

Coordonné par Adrienne SALA & Isabelle GIRAUDOU

Béatrice JALUZOT, « Le centenaire de la conciliation civile au Japon »

Dimitri VANOVERBEKE, « Le jury populaire au Japon : la conscience du droit en éclosion ou “beaucoup de bruit pour rien” ? »

KAGE Rieko, « La mise en place du système de jury populaire au Japon : la “responsabilité” comme intérêt » (traduction de Sota Nakamura)

MACHIMURA Yasutaka, « L'impact et les limites de l'action de groupe : vers une judiciarisation de la société japonaise » (traduction d'Adrienne Sala)

MIZUMACHI Yūichirō, « La Loi portant réforme de la manière de travailler au Japon : quelques réflexions du point de vue de la “judiciarisation” » (traduction d'Adrienne Sala)

OKUBO Noriko, « Problèmes environnementaux et pouvoir judiciaire au Japon » (traduction d'Isabelle Giraudou)

Isabelle GIRAUDOU, « Chronotopes du contentieux climatique au Japon : maillons d'une judiciarisation pour l'Anthropocène ? »

Isabelle KONUMA, « Les mouvements LGBT et le droit au Japon : autour du mariage entre personnes de même sexe »

Entretien avec Celeste ARRINGTON (traduction d'Adrienne Sala)

VARIA

Miyako HAYAKAWA, « Migrer dans un pays idéal? Démocratisation de la migration japonaise vers la France »

Kiyonobu DATE, « Le Japon, un modèle de laïcité pour la France au moment de la loi de 1905 ? »

Kenjiro MURAMATSU, « Conflits autour de l'indication géographique *Hatcho miso* : de l'exclusion vers le choix d'une alternative ? »